

Dr. Manuradha Chaudhary

Assistant Professor

Room No. 366, CRS, SLL&CS

JNU, New Delhi-110067

Contact no- 8447732381

Office no - + 91 11 26704221

Email- manuradharaj@gmail.com

ACADEMIC QUALIFICATIONS:

- Ph.D., Russian Language, Centre of Russian Studies, School of Language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2016.
- M. Phil, Russian Language, Centre of Russian Studies, School of Language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2007.
- M.A., Russian, Centre of Russian Studies, School of language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2004.
- B.A.(Hons), Russian, Centre of Russian Studies, School of Language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2002.

AREAS OF INTEREST:

- Modern Russian Language, Comparative linguistics, Lexicology, Translation, literature, Culture and folklore.

TEACHING EXPERIENCE

- **Assistant Professor** in the Centre of Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, since 30th November, 2012.
- **Assistant Professor** in Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalaya, Sonapat from December 2007 to 30th November 2012.

RESEARCH PROJECTS:

1. Translation of selected Post-Soviet Women Russian Writers in Hindi and making it available on website, By UPE-II, Jawaharlal Nehru University, New Delhi.

RESEARCH GUIDANCE

PhD (Ongoing) - 01

EDITED JOURNAL

- Member of the Editorial board of the Journal Critic, Issue No 14, published by Centre for Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2017-2018. [ISSN- 2229-7146]
- Advisory committee member of the Journal Critic, Issue No 15, published by Centre for Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2017-2018. [ISSN- 2229-7146]

PUBLISHED/ IN PRINT RESEARCH ARTICLES:

1. "Revisiting Braj Culture through Selected Folk Songs" Issue no 18, Journal 'Assonance: a Journal of Russian & Comparative Literary Studies' Department of Russian & Comparative Literature, University of Calicut, Kerala, January 2018. Pp 100-106 [ISSN- 23947853].
2. "Braj Folk Songs with Special Reference to Marriages", Issue 10, Volume 2, Monthly Bilingual Journal 'Remarking an Analysation' January 2018. Pp no-80-84 [P: ISSSN NO- 2394-0344; E: ISSN NO-2455-0817]
3. "Проблемы перевода политических метафор в современных СМИ (на материале языков русского и хинди)" (*Problems of Translating Political Metaphors of Russian and Hindi Mass Media*), Issue no 14, Journal 'Critic', Centre for Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2017-2018. Pp. no167-172. [ISSN- 2229-7146].
4. «Фразеологизмы русского языка с компонентом 'Бог'» (*Russian Phrases with the word "God"*), Proceedings of I International Symposium «Русский язык в поликультурном мире» (*Russian Language in Multicultural World*), published by «АРИАЛ», Simferopol, Crimea, 2017. pp. no. 229-235 [ISBN :- 978-5-906962-15-7]
5. «Русские политические метафоры перестроечного и постперестроечного периода (на материале театральной лексики)» (*Russian political metaphors of the perestroika and post-perestroika period (on the basis of theatre metaphors)*) Published in conference proceedings of VII International Scientific Conference «Русский язык и культура в зеркале перевода» (*Russian Language and Culture Reflected in Translation*) organized by the Higher School of Translation and Interpretation, Lomonosov Moscow State University of Russia in Athens, Greece. Electronic version published by ООО Издательский дом «Неолит», Moscow, Russia. 2017. pp. no. -588-597 [ISBN :- 978-5-9909896-3-4]

6. "Применение технических средств в преподавании русского языка" (*Use of Technology in Teaching of Russian Language*) Современные образовательные технологии – средство и инструмент преподавания русского языка и литературы (*Teaching Russian through ICT in Indian classroom. Modern technology and methodology in teaching Russian language and literature*) Proceeding of International Conference, Ed. Prof. T.A. Kostyukova, Publisher, Tomsk State University, 2016. pp. no.38-41. [ISBN 978-5-94621-655-5]
7. "Role of Political Metaphors in Modern Russian Language", Issue no. 11, Journal 'Critic', Centre for Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2013. Pp. no. 105-116. [ISSN-2229-7146.]
8. "Conflict between Traditional and Modern: A study of Tolstoy's Anna Karenina" Issue no 12, Journal 'Critic', Centre for Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2013. Pp no. 105-116. [ISSN-2229-7146].
9. "Устойчивые Выражения Русского Языка со Словом Черт в Сопоставлении с Английским Языком" (*A Comparative Study of Russian and English Phrases with the Word 'Devil'*). Proceedings of International Conference on "The Russian Discourse in the Contemporary Intercultural Context", University of Delhi, New Delhi, 2013. Pp. no65-74[ISBN-978-93-82848-14-1]
10. " Устойчивые Выражения Русского Языка со Словом Черт" (*Russian Phrases with the Word 'Devil'*) Issue no. 9, Journal 'Critic', Centre for Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 2012. Pp. no-87-107. [ISSN- 2229-7146]
11. "Устойчивые выражения со словом 'Бог' в сопоставлении с английским языком" (*A Comparative Study of Russian and English Phrases with the Word 'GOD'*), Issue no. 29, Journal 'Russian Philology', EFLU, Hyderabad, July, 2011.Pp no. 134-144. ISSN2231-1564
12. "Feminine Voice Subdued: A Study of Tolstoy's Anna Karenina" Issue No 3, Volume - 10, Quarterly Journal 'The Atlantic Critical Review', Atlantic Publishers and distributors, New Delhi, 2011. Co-author: Ms. Shalini. Pp.no 09-16 [ISSN 0972-6373].
13. "Popularity of Hindi language in Russia", Proceedings of UGC sponsored National Seminar on "Hindi ki Disha avem Dasha on 25th -26th March 2011, organized by BPSM Girls College, Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Khanpur Kalan, Haryana. Co-authors: Kalpana Dahiya & Manoj Kumar. Pp no.96-97

PAPERS PRESENTED IN INTERNATIONAL SEMINAR/ CONFERENCE/ SYMPOSIUM

1. "Vedic Avam Rashiyan Sanskriti: Ek Paryaylochan" world conferences on Vedas, organized by Indira Gandhi Kala Kendra, New Delhi, 15th to 17th December, 2017.
2. "Политические Метафоры XXI Века (На Основе Материала Языков Русского и Хинди)" (*Political Metaphors of the 21st Century in Russian and Hindi Languages*), presented at the XXII International Scientific Conference «Пушкинские чтения – 2017» "Pushkin Readings - 2017" organized by A S Pushkin Leningrad State University, Saint-Petersburg in Saint-Petersburg, Russia, 6th -7th June, 2017.
3. «Когнитивный Подход к Исследованию Политических Метафор Перестроечного и Постперестроечного Периодов» (*Cognitive approach to the study of political metaphors of the perestroika and post-perestroika periods*) presented at the International Scientific Conference «Жизнь языка в культуре и социуме-6» organized by The Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences and the People's Friendship University Moscow, Russia, 26th – 27th May, 2017.
4. "Study of Indian and Russian Beliefs" presented at the 4th International Symposium on "Asian Languages and Literatures: Understanding Culture" organized by Erciyes University, Turkey and Dr. Babasaheb Ambedkar Marathwada University, India, 2nd - 4th February, 2017.
5. "Similarities and differences in North Indian and Russian Superstitions" presented at a collaborative event between Centre of Russian Studies and School of Arts and Aesthetics "An Interdisciplinary Exchange on Aspects of Russian Culture presentations on Russian cinema, folklore, popular art and theatre", at School of Arts and Aesthetics Auditorium, Jawaharlal Nehru University, on 10th February (Friday), 2017.
6. "Применение технических средств в преподавании русского языка" (*Use of Technology in Teaching of Russian Language*) in the International seminar of professional development within framework of international forum "Российское образование как пространство возможностей" (Russian Education as space for opportunities), organized by Tomsk State University, Tomsk in New Delhi at convention centre, JNU, New Delhi., 2nd -4th November 2016.
7. "Literary Trends of Women Writers in Post Soviet Society" in one day International seminar on "Emerging trends in contemporary literature", organized by Department of English, University College, Kurukshetra University, Kurukshetra sponsored by Director Higher Education, Haryana, on 16th march 2016 .

8. «Политические Метафоры Перестроечного и Постперестроечного Периода Русского Языка из Военной Лексики» (*Political metaphors of perestroika and post perestroika period of Russian language from war lexicon*) presented in the National Young Researcher's Conference organized by Centre of Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, 19-20 November, 2015.
9. "Braj Folk Songs with Special Reference to Marriages" in the International conference "Folklore: Reinventing Past through Folk Traditions", organized by Centre of Russian Studies, School of language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 23rd -25th October, 2013,
10. " Reviving the Silk Road: India and Central Asia Tourism Cooperation" (inabsentia) in International Conference "Revisiting the Silk Road, India and the silk road regions, cultural connections, current challenges" organized by Centre of Russian Studies, School of Language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 5th -7th November, 2012.
11. "Reflection of peasantry in Russian literature", in UGC Sponsored national seminar on "Peasants and women: Marginalized Sections in Historical Perspective", organized by Department of History, Maharaja Agrasen College, Jagadhari, Yamuna Nagar, Haryana, 19th -20th October 2012.
12. "Female Identity and Autonomy in George Eliot's Adam Bede", presented in National Seminar on "Victorian Literary Epoch", organized by Department of English, Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Khanpur Kalan, on 1st March, 2011
13. "Popularity of Hindi language in Russia", presented in National Seminar on "Hindi ki Dasha or Disha" organized by BPSM Girls College, Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Khanpur Kalan, 25th -26th March 2011.
14. "RTI and its Role in Research", presented in National seminar on "RTI Act and Good Governance", BPSM Girls College, Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Khanpur Kalan, Sonapat, on 10th March, 2011.
15. "Waste Water Resource Management", presented in National Seminar on "Water Resource Management", organized by BPSM Girls College, BHAGAT Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Khanpur Kalan, Sonapat, 23rd February, 2011.
16. "Problems and Experiences of Teaching Russian Language in Rural Area: A Case Study of Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya", presented in International Conference

on “India and Russia in 3rd Millennium: Dialogue of Cultures”, organized by Indaprayal at Russian Centre for Culture & Science, New Delhi, at Russian Centre for Culture and Science, New Delhi, 15th -17th September, 2010.

17. "Political metaphors of modern Russian language" presented at international symposium titled "45th anniversary celebrations of Russian Studies at the beginning of the 21st century: Continuity in change", organized by Centre of Russian Studies, School of language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 10 - 12th November, 2010.
18. Tolstoy’s Philosophy of Farming with Special Reference to Anna Karenina” presented in National Seminar on “Literature of Farmland: 1850 to 1950” organized by Dept of English Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalaya, Khanpur Kalan, Sonapat, 3rd - 4th September 2009.
19. "The Russian Phraseology" presented in National Academic Exchange Camp on “Aspects of Russian Studies” organized by Department of Russian, The Maharaja Sayajirao University of Baroda, 23- 27 September 2006.

PROFESSIONAL TRAINING COURSE:

1. Participated in UGC-sponsored refresher course in Folkloristics and Semiotics (interdisciplinary) North -Eastern Hill University, Shillong, 18th April 2016 to 8th May 2016.
2. Participated in University Workshop on Digital India organized by Ministry of Electronics and information technology (Government of India) and NSS unit JNU at convention centre, JNU, New Delhi, on 23rd October 2016.
3. Attended UGC sponsored 2nd winter school in humanities (Foreign Languages) organized by UGC academic staff college, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 23rd Dec to 11th Jan 2014.
4. Participated in a 2 weeks Professional Development Course organized by The Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia from 18th Jan. to 29th Jan. 2010.
5. Participated in a 4 week Orientation Programme organized by UGC-ASC, BPS Mahila Vishwavidyalaya Khanpur Kalan, Sonapat from 23rd Oct. to 21 Nov. 2009 .

6. Participated in UGC sponsored workshop on "Capacity building of women managers for higher education", organized by Deen Dayal Upadhyaya College, University of Delhi, New Delhi, 25th- 29thAug. 2009.

SPECIAL PROGRAMMES/ CULTURAL/ OTHER PROGRAMME:

1. Represented India by presenting two papers titled "Youth Politics in India: A Case study of JNU" and "Russian Youth after Disintegration" in the International Educational Youth Forum titled "Generation in Search of Itself" organized by Centre for National Glory of Russia, in Altai, Russia, 20th - 26th August. 2007.
2. Participated and represented JNU in the 19th World Festival of Youth and Students in Sochi, Russia, 14th - 22nd October 2017.

MEMBERSHIPS OF BOARDS/COMMITTEES (OUTSIDE JNU):

1. Member of Delhi Soccer Association's, Women Cell, Delhi, from 9th January 2018.

COORDINATION OF ACADEMIC EVENTS AND PROGRAMMES:

- Coordinator of 2 days workshop on The Sexual Harassment of Women at Workplace (Prevention, Prohibition and Redressal) Act, 2013 organized by Internal Complaints Committee, Jawaharlal Nehru University, New Delhi at convention Centre from 1st - 2nd may 2018.
- Coordinator of "A celebration and discussions on Baba Saheb Ambedkar's contribution in nation building" on the occasion of Dr BR Ambedkar's 127th birth anniversary organized by Jawaharlal Nehru University, at convention centre, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, on 14th April 2018,.
- Coordinated a lecture on "Gender Sensitization" by Ms. Aishwarya Bhati (Advocate, Supreme Court), organized by Internal Complaints Committee, Jawaharlal Nehru University, on 12th March, 2018.
- Coordinator of "1st Short Term Course on Gender Sensitization beginning" organized by UGC, HRDC, JNU at the UGC-HRDC, JNU, from 6th -10th March, 2018.
- Coordinator of workshop on "Self Defense Techniques and Training for Women in JNU" organized by Internal Complainants Committee in Collaboration with Security Office JNU and Delhi Police in JNU from 23rd - 31 October 2017.

- Participated as the member of organizing committee in the international seminar "The Russian Studies: Changing Dimensions in Literature & Culture, Language & Translation" to mark 70 years of Indo-Russian diplomatic relations, organized by CRS, SLL&CS, JNU in collaboration with Indian Council of Social Science Research, New Delhi, 9th - 11th November, 2017.
- Organizing committee member for a cultural festival "Day of Russia in India" to mark 70 years of Indo-Russian diplomatic relations and 100 years of October revolution, held on 12th October 2017.
- Participated as the member of organizing committee in the national seminar cum workshop "Emerging trends in translations studies" to mark 70 years of Indo-Russian diplomatic relations- at Centre of Russian Studies, School of language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, September 6-7, 2017
- Advisory committee member of the National Young Researcher's Conference organized by Centre of Russian Studies, Jawaharlal Nehru University on 19-20 November, 2015.
- Advisory committee in the lecture series on the global impact of Russian thought "The Russian Effect" organized by CRS, JNU, in collaboration with UPE2, JNU, at Convention Centre Jawaharlal Nehru University, 26th -27th October, 2015.
- Participated as member of Advisory committee in the International conference "Folklore: Reinventing Past through Folk Traditions", organized by Centre of Russian Studies, School of language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, from 23rd -25th October, 2013.
- Organized Russian Food festival in SLL&CS to mark the 50th anniversary of CRS, in collaboration with Embassy of Russian Federation and Russian Centre for Culture and science, on 18th November 2015.
- Organized Cossack dance ensemble STANITSA (Krasnodar Russia) to mark 50th anniversary of CRS, in collaboration with Embassy of Russian Federation and Russian Centre for Culture and science, at KC OAT on 18th November 2015.
- Organized One day workshop "Russian Language Day" Dr. Girish Munjal, Director Russian language Institute, Russian Centre of Science and Culture, New Delhi), Ms. Galina Golikova and Ms. Mane Mkrtychyan and Nare. Chief guest Pro- Vice Chancellor of Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya , Dr. Balbir Kaur on 01st April, 2011 .
- Organized 3 days workshop "Culture cum Film Festival", and photo exhibition speakers: Ms. Dariya Razorovna (Russian embassy) Yelena Shtapkina (Russian centre for Culture and science) ,and Dr ArunMohanty SIS JNU ,Vice-chancellor of Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Dr. Pankaj Mittal, (chief guest), 22nd - 24th October 2009

- Organized "Foreign Language Day", Speaker: Prof. B. L. Bhatiya Visiting Professor, Registrar Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Dr. Balbir Kaur, (chief guest) 24th April 2008

ADMINISTRATIVE ASSIGNMENTS

- Warden of Koyna Hostel, JNU, New Delhi from May 2018.
- In-Charge of the Department of Foreign Languages, Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Khanpur Kalan, Sonapat from July 2009 to September 2011.
- Served as Hostel Warden in Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Khanpur Kalan, Sonapat From 2008 to 2010.
- Served as Deputy Superintendent for Examinations in Dec 2010, Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Khanpur Kalan, Sonapat.

MEMBER OF VARIOUS COMMITTEES

- Member of Internal Complainants Committee, JNU, New Delhi, (faculty representative) from 18th September 2017
- Member of Sports Committee , JNU, New Delhi, from June 2018
- Member of Website Review Committee, Jawaharlal Nehru University, New Delhi. 2017 to 2019.
- Organizing Committee member of 13th Nehru Memorial Lecture, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 13th November 2017.
- Coordinator, Remedial Coaching Classes, CRS, SLL&CS, JNU, New Delhi, from 2015- 2016.
- Member of Board of Studies for the Department of Foreign Languages Bhagat Phool Singh Mahila Vishvavidyalaya, Sonapat from 2008 to November 2012.

SYLLABI AND ORDINANCES DESIGNING

1. Designed syllabus of the course RU402 Modern Russian Language: Lexicology (W) for M. A. Russian in Centre of Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi.
2. Designed syllabus of the Course RU206 (W) - Introduction to Translation -1 for B.A.(HONS) Russian in Centre of Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi.
3. Designed ordinance and syllabus of B.A. (Hons) Russian for the Department of Foreign Languages in Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalaya, Sonapat in consultation with experts from Jawaharlal Nehru University, and University of Delhi.

4. Designed ordinance and syllabus of POST GRADUATE DIPLOMA OF PROFICIENCY IN RUSSIAN for the Department of Foreign Languages in Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalya, Sonapat in consultation with experts from Jawaharlal Nehru University, and University of Delhi.
5. Designed ordinance and syllabus of INTENSIVE DIPLOMA OF PROFICIENCY IN RUSSIAN for the Department of Foreign Languages in Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalya, Sonapat in consultation with experts from Jawaharlal Nehru University, and University of Delhi.
6. Designed ordinance and syllabus of ADVANCE DIPLOMA OF PROFICIENCY IN RUSSIAN for the Department of Foreign Languages in Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalya, Sonapat in consultation with experts from Jawaharlal Nehru University, and University of Delhi.
7. Designed ordinance and syllabus of DIPLOMA OF PROFICIENCY IN RUSSIAN for the Department of Foreign Languages in Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalya, Sonapat in consultation with experts from Jawaharlal Nehru University, and University of Delhi.
8. Designed ordinance and syllabus of Certificate OF PROFICIENCY IN RUSSIAN for the Department of Foreign Languages in Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalya, Sonapat in consultation with experts from Jawaharlal Nehru University, and University of Delhi.
9. Designed ordinance and syllabus of AUDIT COURSE IN RUSSIAN for the Department of Foreign Languages in Bhagat Phool Singh Mahila Vishwavidyalya, Sonapat in consultation with experts from Jawaharlal Nehru University, and University of Delhi.